

## U

- uk. V. -k.  
 -ukaraay. V. -karaay.  
 -umpa. V. -mpa.  
**suncen**, *loc.* Année dernière. Last year. (Prendre les suffixes temporels: -úm, -uya, -ñaamo. V. D-F 6.12.)  
**Cunkul**, *C ql.* Nouveau. New.  
**munkul**, *n.* Nouveau. New.  
**kunkulo**, *vi.* Etre nouveau, neuf, récent, devenir nouveau. To be new, to be recent, to become new. [Formule de redoublement: classes **e** et **s**: **yonkuloyunkulo**, **sunkulosunkulo**. Ailleurs: 3 sg: **Nankulonankulo**, etc.]  
 -uya, *suffixe* Plus deux (en parlant du temps). Plus two (in time) : **Fucenúm uya**. Il y a trois jours, (Deux jours avant hier). Two days before yesterday.  
**Kajomúm uya**. Dans trois jours. Two days after tomorrow. Aussi -iya. V. D-F 6.12.

## UU

- buul**<sup>1</sup>, /w *n.* Visage. Face.  
**juul**<sup>2</sup>, /m *n.* Rônier. Fanpalm. Aussi -aa.  
**fuul**<sup>3</sup>, /k *n.* Fouet. Switch, rod (for beating).  
**yuuul**<sup>4</sup>, /s *n.* Huitre. Oyster.  
**fuuñ**, /k *n.* 1. Foie. Liver. 2. *fig.* **Fuuñaf furieri**. Colère, désespoir. <foie, il mange (sans cesse)>. Anger, despair <liver it eats (continuously)>. **Fuuñ di kañen**. Etre prêt à se battre <foie dans la main>. To be ready for a fight <liver in the hand>. (**Fo fuyofoot**, **waikun panfuri**. **Ugorool** cep, **panamañ futiik**. Il (foie) n'est pas caché, il se mettra en colère rapidement <mangera>. Tout simplement, touche-le et il voudra se battre. It (liver) is not hidden, it will quickly anger <eat>. Just touch him and he will want to fight.)  
**yuuñaat**, /s *n.* 1. Ruche faite dans une

bûche. Beehive made from a hollowed log. [F,Y]. V. -túkañ. 2. Piège en bois utilisé dans le marigot. Wooden fishtrap used in the marigot. [F]. V. -úmp.

**yuuut**, *n.* Ame. Soul.

**buuya**, *n.* Courant d'eau très fort (qui charrie du sable). Strong flow of water (carries sand with it). (**Mumelam mateye di sembe**. L'eau court avec de la force. The water flows with force.) V. -buuy<sup>2</sup>.

## Ú

- Cúmba**, **Cúmbaam**, *prn.* Poss. 1 sg. Le mien, la mienne. Mine. **Ejaameeney yúmba**. Ma chèvre. My goat. **Yúmba**. La mienne. Mine.  
**yúmbot**, /s *n.* Oiseau: espèce de faucon. Bird: type of hawk. [F].  
**fúmp**, 1. /k *n.* Tronc de rônier ou de palmier (encore sur sa souche ou tombé par terre). Trunk of a fanpalm or a rafia palm (still standing on its stump or fallen on the ground. 2. [M,Y]: V. -uuñaat(2).  
 -úntuñ. V. -ntúñ.

## ÚU

- yúuk**, /s *n.* Jointure d'os (doigt etc.), poignet; point de départ des branches. Joint of bones (knuckles, etc), wrist; start of a tree branch.  
**búul**<sup>1</sup>, /w *n.* Nid. Nest [F,Y]. V. -óol, -wúl.  
**yúul**, /s. Case temporaire. Temporary hut. [Y]. Aussi -wúl(f).  
**búul**<sup>2</sup>, /w *n.* Cerisier du Cayor. Cayor cherry tree.  
**fuúul**, /k *n.* Cerise. Cherry.  
**yúulen**, /s, **yúuloor**, /s *n.* Cachette du chasseur à l'affut. Hunting blind. [M,F]. Aussi -gúut.  
**eúuna**, /siúuna) *n.* Panier à couvercle où l'on met du riz pilé. Basket with lid where pounded rice is stored. V. -óopen.

## W

- wa**<sup>1</sup>, *prn.* Interrogatif indéfini: Quoi? Que? What? : **Wa nubaje?** Qu'avez-vous? What do you have? **Wa nukaane di wa?** Que fais-tu? What are you doing? Aussi **way**. V. **-aay**, D-F 7.62.
- ka**wa**<sup>2</sup>, *n.* Arête du nez (y compris la partie supérieure). Bridge of nose (including top ridge of nose).
- e**wac**, **ewaj**, *vi.* Nager. To swim. V. **-loy**.  
**jawac**, *n.* Nage (action de nager). Swimming.
- e**wak**, *vt.* Dépouiller des fruits de leur queue: régime de bananes ou de noix de palme. To strip fruit from a stalk: hand of bananas, palmtut cluster.
- e**waka**, /si *n.* Bracelet, necklace. V. **-jaala**, **-lam**, **-ñilank**.
- ka**wal**<sup>1</sup>, /u *n.* Billon de culture. Ridge (in cultivation). V. **-jil**, **-yen**<sup>1</sup>.
- ñi**wal**<sup>2</sup>, *n. m.t.* 1. Utérus. Uterus. [M]. V. **-faretúma**. 2. Placenta. [F,Y]. V. **-komp**.
- e**walak**, *n.* Riz tombé lors de la récolte et qui germe dès les premières pluies. Rice that falls from stem when harvested and that sprouts with the first rains.
- ka**walen**, *vt.* 1. Faire descendre (de), déposer. To bring down (from above), to set down. 2. *fig.* Donner naissance. To give birth. : **Aseekaw jiñiilaj jákon nawalene taate**. La femme a donné naissance à un (seul) enfant. The woman gave birth to (only) one child. V. **-wol**<sup>3</sup>.
- ka**walenúl**, *vt.* Décharger. To unload. Aussi **-walúl**.
- ka**walo**, *vi.* Descendre (de). To get down from.  
**-walúl**. V. **-walenúl**.
- walaa**, **walaal**, *prn.* Première personne de pluriel inclusif. Aussi **wolaal**.
- ka**wallen**, *vt.* Surprendre, effrayer. To surprise, to frighten. : **Buyiqab buwallen-wallen kumoja**. Le corps (mort) effraie les pousseuses. The corpse frightens the water drawers.
- ka**wallo**, *vi.* Etre surpris, être apeuré. To be surprised, to be frightened.
- wamban**, *interr.* Pourquoi? Why?
- e**wamp**, *vi.* Siffler avec les mains. To whistle with the hands. [F,M]. V. **-lit**<sup>2</sup>.
- wamponj**, *ql.* 1. **Ejaw wamponj**. Etre cagneux. To be knock-kneed. 1. **Bul**

**bakaane wamponj**. Avoir le visage collé. To have a bashed in face.

ji**wandifuler**, , *n.* Fermier de la saison sèche. Dry season cultivator. **Jiwandifuler akúkuren. Najuum naban**. Louange: Un fermier de la saison sèche cultive rapidement. Il s'arrête, il a terminé. Praise: Dry season farmer cultivates rapidly. He stops, he is finished. < **wañ + di + fulera**. V. **-leray**.

ka**wanj**, /u *n.* Grain(s) de riz pilé non cuit. Grain(s) of uncooked pounded rice.

**muwanj**, *n.* Petite quantité de **-wanj**. Small quantity of **-wanj**. V. **-coop**, **-ceelay**.

ka**wanjer**, *vt.* Cultiver: préparer la terre avant de creuser des sillons. Première chose à faire en cultivant avec un **kajandu**. To cultivate: to prepare the ground for digging furrows. First step in cultivating with a **kajandu**. V. **-rip**.

**wanowan**. V. **-ano-an**, **wawawa**.

e**wañ**, *vt.* Cultiver. To cultivate, to farm. V. **-wáñi**.

a**waña**, /ku *n.* Cultivateur, fermier. Cultivator, farmer.

mu**wañí**, *n.* Terrain cultivé, préparé à être planté. Cultivated plot, prepared for planting.

e**warj**, /si *n.* Sonnettes de fer portées comme un bracelet par un tambour. Drummer's bracelet rattle (of iron).

**-warja**, [Y]. V. **-aarj**.

ka**was**, *n.* Bruit. Noise.

**ewas**, *vt.* Faire du bruit. To make noise.

**was was**, *ql.* Bruit froufrouant (en allant). Rustling noise (in movement). : **Ejaw was was**. Faire un bruit froufrouant en se

mouvant. To make a rustling noise in moving. Aussi **wás wás**. V. **wos wos**.

e**watoor**, /si *n.* Voiture. Automobile. < Fr.

ka**wasasoor**, *vi.* Forme verbale de **was was**.

**-wawasoor**. V. **-wowosoor**.

**wawat**, V. **-awat**.

**wawawa**, *prn.* Tout, chaque chose. Everything, each thing. V. **-an-an**.

ka**waacen**, *v.* Se dépêcher, faire qch rapidement. To hurry, to do something quickly. Aussi **-rullen**. V. **-wookoor**.

bu**waal**, *n.* Rachat, caution (paiement). Ransom, security (payment).

e**waal**, *vt.* 1. Prendre une garantie de valeur équivalente d'une créance (si l'on

vous doit 100 francs, vous prenez un stylo qui a une valeur de 100 francs). To take an equivalent value as security (if you are owed 100 francs, you take a pen valued at 100 francs as a security). 2. **Enjarúm muyal**. Prendre par le moyen d'un pouvoir surnaturel. To take by supernatural power. : **Kaben yeti esúkey**. **Kuwaalool anaw acetum**. **Kaankaan nen enáati yeti esúkey ejitumool, yo enjaroom** (AJ). Protection du village. Ils prennent celui qui est mort. C'est comme si l'**enáati** du village l'a emmené, il l'a emporté (ailleurs). Protection of the village. They take the person who died. It is as if the village **enaati** led him away, it took him (away).

ba**waala**, e/si/ *n.* Caillou, pierre. Pebble, stone.

ji**waana**, *n.* Espèce de pirogue. Type of dugout canoe. <Mdg. V. -faya, -saana<sup>1</sup>.

bu**waas**, /u *n.* Part. Portion, share.

ewaas, *vt.* Partager, répartir. To divide up, to distribute.

ka**waasen**, *vt.* 1. Deviner par le moyen d'un **enáati**. To divine by way of an **enaati**. 2. Faire des libations à un **enáati**. To make libations at an **enáati**.

ka**waasoor**, *vr.* Diviser (entre plusieurs), se partager. To divide between several, to divide amongst e.o.

(e)**waatay**, *n. loc.* Le moment, le temps où. The moment, the time when. : **Waatay yanujaw Dakar**. Le moment où tu es allé à Dakar. The moment you went to Dakar. **Waatayowaatay**. N'importe quel moment, toujours. Whatever time, always. <Mdg.

ka**waaw**, *vt.* Récolter le vin de palme. To harvest palmwine.

fu**waaw**, *n.* Palmeraie où l'on récolte le vin de palme. Palm tree grove where one harvests palmwine.

a**waawa**, /ku *n.* Celui qui récolte le vin de palme. Palmwine tapster.

e**waay**, *vi.* Etre de surplus. To be leftovers.

(e)**waaya**, *n.* Abattage (de bêtes de boucherie). Slaughter (of animal - for butchering). : **Kunjarum fulooŋaaf kukaan waaya**. Ils ont pris la vache sans cornes et (l)'ont abattue < ils ont fait l'abattage >. They took the hornless cow and butcher(ed) it < they made slaughter >. <Mdg. V.

**ibat**.

ka**waayen**, *vi.* Etre dans la solitude. To be in seclusion.

**wái**, *interj* Voilà! Vraiment! (Expression de surprise.) There! Really! (Expression of surprise.) V. Mdg. **wayo**.

ji**wám**, *n.* Celui qui fait du bruit et de qui on parle partout. Noise maker who is everywhere talked about.

**wám**, *ql.* **Akaan di wám**. Il fait un grand bruit. He makes a great noise. **Ekaan wám**. Faire du bruit. To make noise.

e**wáma**, *n.* Poivre. Pepper. [M]. Aussi **-bábakani**. V. **-cees**.

**wámas**, *ql.* **Elónj wámas**. Piler une grande quantité de grain à la fois, en faisant un bruit de **wámas**. To pound a great quantity of grain at once, making a **wámas** noise. : **Ekokey buróm di yo naleeb di busíkanab man alónj ñákon, wámas!** (AñJ). Il a jeté tout un faisceau (de mil) dans le mortier et l'a pilé à la fois, **wámas!** He tossed a whole bundle (of millet) into the mortar and pounded all at once, **wámas!**

ji**wámasey**, *n.* Louange: celui qui pile une grande quantité de grain à la fois. Praise: one who pounds a great quantity of grain at one time.

**-wáñañ**, [Y]. V. **-báñañ**.

**-wáñí**. V. **-wañí**.

bu**wáŋa**, *n.* Grande action épouvantable (meurtre, incendie par malveillance). Big and frightening act (murder, arson). (**Anoan ajicer ja panakolí**. Celui qui (la) voit aura peur. Whoever sees (it) will be afraid.) : **Abulay ña nakaalo buwáŋa ña uke wanakaanum man Sunjan kuñuumul** (I.S. au buyansaŋ d'Abdulay Aturali Baji). A., il a fait quelque chose d'épouvantable, et ce qu'il a fait a mis en colère (les gens de) Sindian. A., now he did a frightening thing, and this thing he did angered (the people of) Sindian.

**wáp**, *ql.* Bruit d'un très grand récipient qui casse. Noise of a very large pot breaking. : **Elo wáp!** Il tombe **wáp**. (Plus fort que **tákas**.) It falls **wáp**. (Stronger than **tákas**.)

**wás wás**. V. **was was**.

**wásasas**, *ql.* Rf à la peur et à la surprise. Rfs to fright and surprise. : **Ewela yámak mba asaayw ekaani wásasas**. Un serpent énorme ou une sorcière te fait peur. A

- huge snake or a witch frightens you. V. **-cac<sup>2</sup>, wic.**
- wáwasoor**. V. **-wasasoor**
- ka**wáajen**, *n.* Saison de la récolte (octobre à février). Harvest season (October to February).
- ka**wáamúl**, *vi.* Baïller. To yawn. Aussi **-háamúl.**
- wáaniin**, *ql.* Aventureux dans la société, valeureux. Socially venturesome, valorous.
- bu**wáan**, *n.* Catastrophe. Catastrophy.
- ka**wáeyen**, *vi.* Etre sans souci. To be carefree, at liberty.
- a**wáawiina**, /ku *n.* Vieillard 'vrai' et sage. 'Real' and wise elder (man). : **Kunifanak kati naniñ kuwáawiinaak.** Les vieux d'autrefois étaient de vrais (hommes). The elders of times past were real (men). V. **-legen, -nifan.**
- bu**wel<sup>1</sup>**, /u *n.* Espèce d'arbre. Type of tree.  
fu**wel**, /ku. Fruit du **buwel**. Fruit of **buwel**. [F,Y]. Aussi **-yel**. V. Mdg. **mampato.**
- ka**wel<sup>2</sup>**, /u *n.* Écaille (poisson, serpent). Scale (fish, snake). V. **-welúl.**
- ka**wel<sup>3</sup>**, ka Bruit, son. Noise, sound.  
ewel, *vi.* Faire un bruit (mais pas avec la voix), résonner. To make a noise (but not with the voice), to resonate. : **Etantañey elaañ ewel.** Le tambour a recommencé. The drum started up (drumming) again. [F,Y]. Aussi **-yel**. V. **-welen, -rigoor, -famb.**
- e**wel<sup>4</sup>**, *vi.* Grimper (vigne), ramper (serpent). To climb (vine); to slither (snake).
- e**wela**, /si *n.* Serpent (mot général). Snake (general term).
- welen, *vt.* Faire résonner, faire faire du bruit. To cause to resonate, to cause to make noise. [F,Y]. Aussi **-yelen.**
- welej**, *ql.* Rf au bruit d'une noix (etc) qui casse. Rfs to noise of a nut (etc) being broken open. : **Efum yítey welej.** Casser la noix de palme, crac! To break open the palm nut, crack! **Efum ejangaat welej.** Casser une arachide, crac! To break open a peanut, crack!
- bu**weloor**, *n.* Bifurcation. Fork in road. V. **-gánd, -kán(d), -lán(d).**
- ka**welúl**, *vt.* Ecailler un poisson. To scale a fish. V. **-wel<sup>2</sup>.**
- a**wenjelen**, /ku *n.* Celui au visage sans im-

perfection (bonnes dents, bon nez, beaux yeux). One with a face without blemish (good teeth, nose, eyes). [F].

**wenjelen**, *ql.* Rf à qn qui a le visage sans imperfection. Rfs to one with a blemishless face. **Ekaan wenjelen.** Avoir le visage sans imperfection. To have a blemishless face.

ka**wenjelenen**, *vi.* Forme verbale de **wenjelen.**

ka**wenjelenenoor**, *vi.* Faire valoir son visage sans imperfection. To show off one's blemishless face. : **Jicer manawenjelenenoor.** Regarde comme il montre sa perfection. Look how he shows off his perfection.

**weseses**. V. **wees.**

**wesewes**, *ql.* Rf à un bruit froufroutant. Rfs to a rustling noise. V. **was was.**

**wetetet**, [F]. V. **wees.**

e**wey**, *vt.* Vanner. To winnow.

e**weel**, *vt.* Gratter, écorcher une surface avec qch de dur. To scratch, scrape a surface with a hard edge.

ka**weelo**, *vi.* 1. Fondre, se dissoudre, se désintégrer (d'un solide). To melt, to dissolve, to disintegrate (from a solid state). 2. *fig.* Evaporer (par la magie). To (magically) melt away. : **Ejúmpurey eweelo-weelo, ejím.** Le python a disparu <il a fondu, il a été perdu>. The python disappeared <it melted, it was lost>.

ja**ween**, ou **kaween** *vt.* Ramer, pagayer. To row, to paddle.

e**wenúma**, /si *n.* Rame, pagaie. Oar, paddle.

**wees**, *ql.* Éclatant et clair (soleil). Bright and clear (sun). **Balaab burabe wees.** Le soleil s'est levé brillamment. The sun has brightly risen. Aussi **weseses, wetetet.**

e**weet**, *vt.* Etendre. To spread out. : **Uweet sinañas debiiney mansirús.** Etends le riz dans la calabasse pour le refroidir. Spread out the rice in the calabash so it will cool down.

ku**weeta**, *n.* 1. Etant sur le dos. Being on the back. : **Aseekaw kuweetaak.** La femme étendue sur le dos. The woman lying on her back. 2. Etant déraciné (arbre). Being up rooted (tree). : **Bubáarab bulolo kuweeta.** L'arbre est tombé (devenant) déraciné. The tree fell (becoming) up-rooted.

ka**weeeta**, ou **jiweeta** *n. fig.* Resisting by leaning back. **Arenga, jiweeta, ban let siwol** (AñJ). Le dirigeant, celui qui résiste en

se penchant en arrière, et (le dirigeant n'est pas (comme) un poisson (qui résiste à la ligne). (c.-à-d. le dirigeant empêche les autres de faire des actions malavisées.) Leader, resist by leaning back, and (the leader) is not (like) fish (tugging on the line). (i.e., the leader holds others back from unwise actions.) (V. **-renga**)

**ka weeto**, *vi.* 1. Etre étendu sur le dos, se tourner sur le dos. To lie on back, to turn over on back. **An afintoe aweeto**. Il s'est étendu sur le dos. He lay down on (his) back. 2. Se pencher en arrière (comme si l'on tire qch). To lean backwards (as when pulling on sth).

**ka weetúl**, *vt.* Etendre, ouvrir qch qui est fermé. To spread, to open out, sth that is closed up. **Kaweetúl kañenak**. Ouvrir la main. To open up the hand.

**ka weetúlo**, *vi.* Etre ouvert - après avoir été fermé. To be open -from having been closed up. **Kañenak kuweetúlo**. La main est (maintenant) ouverte. The hand is (now) open.

**wic**, *ql.* Rf à la soudaineté, leur momentanée. Rfs to suddenness; sharp flash.

**Kaliboor wic**. Eclair soudain. Sudden lightning flash. **Cacaancac wic**. (Il) me fait peur! (It) frightens me!

**ewil**, *vt.* Frire à l'huile; rôtir (des arachides) au sable. To fry in oil; to roast (peanuts) in sand. [Kñ,Y]. Aussi **-yil**.

**ewiij**, *vi.* Emettre de la lumière, luire. To give off light, shine.

**ba wiija**, *e/si/* ou **ba wiijjoora**, *e/si/ n.* Luciole, mouche à feu. Firefly.

**ewiit**, *vt.* Épandre, éparpiller. To spread around, to scatter. Aussi **-yiit**. V. **-yiis**.

**ewíl**, *vt.* Écoper l'eau au moyen d'un petit récipient. To bail out water with a small container.

(e) **wíli**, */si n.* Mille. Thousand. <Mdg. Aussi **-wúli**.

**bu wíloor**, *n.* L'acte de pleurer, sans raison. Crying, without reason. (**Kaan jaa waiikun ceb, pananan**. Il pleurera pour un rien < fait si peu seulement >. At the very slightest < makes if only little >, he will cry.

**kawíloor**, *vi.* Pleurer sans raison. To cry without reason.

**ewoben**, */si n.* Faisceau de sorgho (y compris la tige). Bundle of sorghum (with upper

stalk included). [F]. Aussi **-tokos**. V. **-kok<sup>1</sup>**.

**ka woboij**. Fouler le riz aux pieds pour séparer le grain de la paille. To trample on rice to separate the grains from the stalks. V. **-toboij**.

**-wog**, [M]. V. **-nók**.

**ewok**, *vt.* Creuser. To dig.

**ka woken**, *vt.* Planter dans peu d'espace, très serré (souvent pour transplanter ailleurs). To plant in a close cluster (often to be transplanted elsewhere).

**ka wokít**, *vt.* Arracher des ignames, ici, puis ailleurs, à plusieurs endroits). To dig for yams, etc. (here, then there, at more than one place).

**ka wokúl**, *vt.* Déraciner. To uproot.

**ewokúma**, */si n.* Outil de bêchage. Digging tool. [M]. V. **-jíra**.

**ba wol<sup>1</sup>**, *e/si/ n.* Moustique. Mosquito.

**ewol<sup>2</sup>**, */si n.* Poisson. Fish.

**ewol<sup>3</sup>**, *vi* 1. Donner naissance (forme directe, autrement on emploie **-ron**, 'donner la vie'). To give birth (direct form, otherwise use **-ron**, 'to give life'). : **Aw ínje iwoli**. Je t'ai donné naissance. La forme plus polie serait: **Aw ínje baji**, Je t'ai donné la vie < je t'ai eu >. I gave birth to you. Politer form would be: **Aw ínje baji**, 'I had you.' 2. *fig.* (avec **furim**) Bavarder. To chatter. : **Furimaf fuwol nen yon**. Les mots coulent < mots donnent naissance comme le fait un crocodile >. Words pour out < words give birth as does a crocodile >. **Furimaf fuwolewol juup**. Les mots donnent naissance à beaucoup (encore plus de mots). The words give birth to many (more words).

**ja woli**, */u n.* Le droit des parents (la famille) de sa mère (le frère de la mère, la soeur de la mère, etc.) de recevoir des paiements dans quelques circonstances telles que la mort d'ego. The right of one's mother's people (mother's brother, mother's sister etc.) to receive payments on certain occasions such as the death of ego.

**kawolioor**, *vi.* Etre des cousins: **-súmpul** au même endroit, i.e. partager des ascendantes femelles qui habitaient le même endroit. En général, être des cousins parallèles classificatoires matrilineaires.

- To be cousins: to **-súmpul** at the same place, i.e. to share female ascendants who come from the same place. Roughly: to be classificatory matrilineal parallel cousins. < **-wol**<sup>3</sup>. V. **-bajioor**, **-naam**<sup>2</sup>, **-woog**.
- ka**wollen**, *vt.* Effrayer, alarmer qn. To startle s.o. V. **-koolen**.
- ka**wollo**, *vi.* Etre effrayé. To be startled.
- bu**wolúm**, *n.* Produit, fruit, descendants. Product, fruit, progeny. < **-wol**. V. **-bajúm**.
- e**wong**, *vt.* Faire exprès qch (de mauvais). To do sth (bad) on purpose. [Y]. V. **-wót**.
- ka**wonk**, **ka** *n.* Appel mélodique personnel (chanté ou sifflé). Personal melodic call (sung or whistled). : **Anoan kawonkool**. Tout le monde a son appel. Everyone has his call. **Utúngunaw, jiliba ajaanen nen kawonk ebéo** (AñJ). Homme de petite taille aux jambes de poulet, son couteau est aussi bien connu que l'appel de sa vache. Chicken legged shorty, a knife and his cow's call, he is known for both.
- e**wonk**, *vt.* Appeler qn, invoquer qn ou le nom de qn. To call s.o., to invoke s.o.'s name, person.
- ka**wonoor**, *v.* Penser, réfléchir. To think, to reflect on a thought.
- si**wonoor**, *n.* Pensées, réflexions. Thoughts, reflections. : **Siwonoor sijakut**. Mauvaises pensées. Bad thoughts.
- wom**, [F]. V. **-nók**.
- wom**, [M]. V. **-aan**.
- ka**wopen**, *vt.* Fermer (couvercle). To close (lid). [Kñ,Y]. Aussi **-wópen**.
- ka**wopúl**, *vt.* Enlever le couvercle, ôter le couvercle d'un pot. To remove a lid, to uncover a pot.
- ka**wos**, /u *n.* 1. Oreille (externe). Ear (external). 2. *fig.* **Uwosom upúpur, letibaj**. J'ai essayé, mais sans résultat < mes oreilles sont parties, je n'ai pas eu >. I tried, but to no avail < my ears left, I did not have >.
- wos wos**, *ql.* Rf au son de feuilles frémisantes. Rfs to rustling leaves. V. **was was**.
- ka**wowosoor**, *vi.* Forme verbale de **wos wos**.
- ka**wowosoor**, *n.* Grand varan d'eau. Large water monitor lizard. Aussi **-balas**, **-wawasoor**.
- ka**woofoor**, *vi.* Pécher, offenser. To sin, to

offend.

bu**wooog**, *n.* Parent; parent dont la mère est agnate de la mère d'ego. Relative; relative whose mother is an agnate of ego's mother. : **Ajítí buwoog**. Parent difficile. A difficult relative.

e**woog**, *vi.* Avoir un lien de parenté avec; **-súmpul** au même endroit qu'un autre (avoir des mères qui sont des agnates). To be related to; to **-súmpul** at the same place as another (to have mothers who are agnates). : **Nen nimanjeen, letuwoogaal**. Si j'avais su (que tu allais mourir), nous n'aurions pas été parents. If I had known (that you were to die), we would not have been kin.

ka**wookoor**, *vi.* Marcher vite, trotter. To walk quickly, to trot. : **Asanga bujóm kawookoor**. L'amant marche vite le matin. The lover walks fast in the morning. V. **-waaacen**.

ka**woolen**, *vt.* Se rappeler. To recall, to bring back to mind.

ka**woolo**, *vi.* Se souvenir de (qch), se rappeler. To remember.

ka**woot**, *vt.* Racler, ramasser. To scrape up, to brush together. : **Unar mupeyam, uwoot**. Prends les miettes, ramasse-les (prends cette petite offre). Take the crumbs, scrape them together (take this small offering).

ka**wooy**, *n.* Pet. Fart. : **Kawooy kapute nakatene**. Il a fait un pet. He let a smelly fart.

e**wooy**, *vi.* Péter. To fart.

**-wókít**. V. **-wokít**.

**-wólúm**. V. **-wolúm**.

**-wópen**, [F,M]. V. **-wopen**.

**-wópúl**. V. **-wopúl**.

e**wót**, *v.* 1. Faire exprès. To do on purpose. : **'Aw, ujel ínje, anifanaw iya.'** **'Ey, ínje iwóte.'** 'Tu m'as insulté, ton aîné.' 'Oui, je l'ai fait exprès.' 'You insulted me, your elder.' 'Yes, I did so on purpose.' V. **-wong**. 2. Comprendre, s'entendre. To understand, to come to an understanding. : **Nuñoosoor yok citi niwówót**. Nous nous sommes disputés jusqu'à ce que j'aie finalement compris. We argued until finally I understood. **Ni wówót ban ínje be burok**. Je sais bien où je dois travailler. I know well where I am to work. **Panuwót manujem bet ukaaneno**. Tu

dois comprendre ce qu'il faut faire. You must understand what you are to do.

**ka**wóten, *vt.* 1. Choisir, donner la préférence à. To choose, to give preference to. : **Umu di ecaabey muriam nawótene.** En partageant la nourriture, il donne la préférence (à quelques-uns). In dividing up the food, he favors (some over others). 2. Faire comprendre qn. To make s.o. understand.

**ka**wóto, *vi.* 1. Etre connu, être compris, devenir clair. To be known, to be understood, to become clear. : **Ja**at panwóto! Aujourd'hui on saura (qui est qui)! Today will make it clear (who is who)! 2. Etre bien connu et respecté. To be well known and respected. : **Anaw awótom. An joonum apúru ja ejay, panajaw yok muyul pe súumul mati ande (AñJ).** Quelqu'un qui est très respecté. Tu dis que c'est celui qui sort et continue jusqu'à ce que tout le monde soit content de lui. Someone who is well respected. One, you say, who will go out and keep going until all of you are pleased with him.

**ka**wóyul, *vt.* Veiller sur un enfant, garder les enfants. To watch over a child, to take care of children.

**ewuc,** *vt.* Cribler, couvrir qn d'injures les plus sales. To riddle, to cover s.o. with the dirtiest of insults.

**ka**wucen, *vr.* Se couvrir l'un l'autre de très sales injures. To cover e.o. with the dirtiest of insults.

**ñi**wuj<sup>1</sup>, *n.* Chaîne. Chain.

**ewuj**<sup>2</sup>, *vi.* Passer, continuer son chemin. To pass by, to continue on one's way.

**ba**wujen, *n.* Diarrhée. Diarrhea. [M]. Aussi -faasen.

-wujoor, [M]. V. -wuyoor<sup>2</sup>.

**ka**wul, /u *n.* Cadeau, don. Gift, present.

**ewul,** *vt.* Offrir un cadeau. To give a gift. : **Paniwuli. Unar.** Je te donne (ce) cadeau. Prends-le (il est maintenant le tien pour toujours). I give you (this) gift. Take it (it is now yours for ever). (Par contraste avec -sen: **Paniseni oocen.** Je te donne à garder (mais pas pour toujours.) Aussi -wun. V. -sen.

**ma**wulaatí, *n.* Avarice < ne jamais donner >. Avarice, stinginess < to never give >.

**kawulaatí,** *vi.* Etre avare. To be stingy, to

be avarice.

**ka**wulen, *vt.* Ranger un objet allongé en le mettant dans qch. To put away an elongated object by sticking it into sth. : **Unar kataanak uwulen di kasondak.** Prends la flèche et enfonce-la dans le chaume (de toiture). Take the arrow and stick it into the (thatch) roof.

**ka**wulo, *vi.* Peler (peau, ampoule). To peel (skin, blister).

**ka**wuloor, *vi.* Muer (serpent), peler (après un coup de soleil). To moult (snake skin), to peel (after sunburn).

**bu**wuloorum, *n.* Peau de serpent (muée). Discarded snake skin.

-wun, [M]. V. -wul.

**ma**wunj, *n.* Rapidité (en courant). Rapidity (running).

**ewunj,** *vi.* Aller rapidement. To go quickly. (**Maron mati etey.** Etre vif en courant. To be lively in running.) **Jiwám jinoonen manufaña. Ubu buyansanab bawunje nen siyen (AñJ).** Faiseur de bruit, va doucement pendant que nous chantons en chœur. Ce **buyansanab** (que nous chantons) va rapidement comme des chiens (qui courent). Noise maker go easily as we sing the chorus. This **buyansanab** (we are singing) runs rapidly like (running) dogs. **Ewunje Kalunay. Jibóm jiwujérit to.** Courir rapidement, (habitants de) Kalunay. Là-bas, on ne manque jamais une danse < danse passer jamais là-bas >. Quick running (people of) Kalunay. There, a dance is never missed < dance never pass by there >.

**ka**wuñen, *v.* Insulter en tournant le derrière vers qn (comme si on allait péter); détourner de la sorcellerie au moyen des insultes. To insult by turning buttocks toward s.o. (as if to fart); to ward off witchcraft by insulting. : **Batan buloe nawuñen bo.** Des balles (de fusil) tombent, il pète (en dépit du fait). Bullets fall, he farts at them (in defiance).

**ma**wum, *n.* Clarté, largeur (d'un endroit, de l'esprit). Luminosity, spaciousness (of an area, of the mind).

**ewun,** *vi.* Etre clair, être vaste. To be luminous, to be spacious. **Kalimbis kawune.** Une vaste salle bien éclairée. A spacious and well lit room. **Fukáaf fuwuwun.** La tête est claire. (On le dit de

celui qui est sage, qui a le pouvoir de **muyal**, de 'voir dans la nuit'). The head is luminous. (Said of one who is wise, who has the power of **muyal** to 'see at night.') V. **-gog**.

**ewus**, *vi.* Etre rapide, dynamique. To be quick, active.

**-wuwuyor**, [Kñ]. V. **-wuyor**<sup>1</sup>.

**kawuyo**, *vi.* Devenir fou, être fou. To go crazy, to be crazy. [M]. V. **-gono**.

**awuyowuyo**, /ku *n.* Celui qui est fou. One who is crazy. Aussi **-gonogono**, **-yirayir**. V. **-loloboora**.

**kawuyor**<sup>1</sup>, *vi.* Parler sans discrétion. To speak without discretion. : **Aw, ujam, manawuyoorem?** Entendez-vous comment il dit tout ce qui vient à son esprit? Do you hear how he says anything (that enters his head).

**kawuyor**<sup>2</sup>, *vi.* Continuer, poursuivre; faire qch, s'arrêter, puis recommencer. To carry on with; to do sth, stop, then continue. : **Nirorok iwuyor**. J'ai travaillé, puis j'ai continué à travailler. I worked, then worked some more. **Ínje, kunúrak kuwuyorulo**. Des pensées tristes continuent à me revenir. Sad thoughts keep coming back to me. [F,Y].

**kawuyor**<sup>3</sup>, *vi.* Etre inondé d'eau (de l'eau qui vient par ici, par là). To flood from water backup (of water that goes one way here, another way over there).

**ewuu**, *vt.* 1. Balayer. To sweep. 2. Lever une malédiction. To remove a curse. : **Wuu sibiiney yanunumum**. Lever la malédiction que vous avez lancée. Remove the curse that you swore.

**kawuuen**, *vt.* 1. Faire balayer. To cause to sweep. 2. Nettoyer. To cleanse. : **Kawuuen bunarab bati ejay karen**. Nettoyer le chemin (pour préparer à entrer dans) le bois sacré. To cleanse the path (in preparation for entering) the sacred forest.

**ewuu'úma**, /si *n.* Balai. Broom.

**ewuup**, *vi.* En avoir assez, perdre l'envie de. To have had enough, to lose a wish for.

**awuur**, /ku *n.* Celui qui assemble des gens. Assembler of people. V. **-jojena**.

**kawuur, jawuur**, *vt.* Convoquer une grande foule (le mot rappelle le son d'une grande foule). To assemble people into a large crowd (the word recalls the

sound of a large crowd).

**kawuuroor**, *vr.* Se demander l'un à l'autre de venir. To call e.o. together. : **Kawuuroorúl nen be jibóm**. Se demander l'un à l'autre de venir comme si l'on allait danser. To call each other together as if for a dance.

**ewuut**, *vt.* 1. Prendre tout ce qui reste de qch (par ex. la nourriture qui reste dans un bol, ramassée en une seule poignée). To take all the rest of sth (e.g. the food remaining in a bowl, taken in one handful). 2. Raser complètement la tête. To completely shave head. 3. Dominer qn. To overpower s.o. **Nawuut abet**. Il (l') a dominé et (l') a jeté par terre (dans la lutte). He overpowered and threw (him) down (in wrestling). V. **falab**.

**kawuutoor**, *vi.* Etre complètement rasé (tête), se raser complètement la tête. To be completely shaven (head), to completely shave one's own head.

**kawuuyo**, *vi.* Disparaître. To disappear.

**kawú**, *n.* Réincarnation (en général comme un descendant - par ex. un petit-fils ou une petite fille). Reincarnation (usually as a descendant - for ex. a grandchild).

**ewú**, *vi.* 1. Renaître (en général comme un descendant). To reincarnate (usually as a descendant). V. **-wúník**. 2. *fig.* Etre d'une manière particulière. To be of that manner. : **Jéle Ceba, o, kasanceno kawú ko** (AñJ). Jéle Ceba, sa façon de parler est comme ça. Jéle Ceba, his speech is that way.

**kawúen**, *vt.* Faire renaître, tuer qn pour qu'il se réincarne. To cause reincarnation, to kill s.o. so he will reincarnate.

**awúkajoor**, /ku *n.* Espèce de fantôme qui habite ailleurs avec les morts (**kati tentam**), à quelque distance de son ancienne maison. (Un **awúkajoor** est le double d'un vivant qui va construire une maison au milieu des morts. Quand il termine la construction de la maison, le double rentre chez sa personne correspondante qui meurt peu après d'une maladie de courte durée. Si l'on décide que la personne correspondante a un **awúkajoor**, le frère de sa mère procure un bracelet protecteur du forgeron. Le feu magique (**saambunas salímas**) du bracelet est désagréable aux morts avec lesquels

habite l'**awúkajoor**. Par conséquent, celui-ci est renvoyé chez lui et il cesse d'être un fantôme.) Kind of ghost that lives elsewhere with the dead (**kati tentam**), at a distance from its former home. (An **awúkajoor** is the double of a living person that has gone to build a house among the dead. When the house is finished the double returns to its correspondent who soon dies after a short illness. If the correspondent is diagnosed as having an **awúkajoor**, a protective bracelet is obtained from a blacksmith by his mother's brother. The magic fire (**saambunas salímas**) of the bracelet is offensive to those dead living with the **awúkajoor** who is consequently returned home, ceasing to be a ghost.) < -wú+ -jaw. V. -wúum.

e **wúl**<sup>1</sup>, *vt.* Construire un nid. To construct a nest. V. -úul.

fu **wúl**<sup>2</sup>, *n.* Case ou hutte temporaire. Temporary hut. [M, Y].

**wúli**. V. **wíli**; **úli**.

e **wúnd**, /si *n.* Cuisine-grenier où le grenier est en terre battue. Kitchen-granary where the granary part is made of adobe. [M]. V. -lampan, **ntún**.

ka **wúník**, *v. i.* Renaître ailleurs avec l'intention de faire mal aux gens. To reincarnate elsewhere with the intention of doing bad things to people. < -wú.

a **wúníka**, /ku *n.* Celui qui renaît ailleurs avec l'intention de faire aux gens. One who reincarnates elsewhere with the intention of doing bad things to people.

ka **wúnum**, *v.* Regarder qn, qch en secret sans se faire voir. To look secretly, without being noticed, at s.o., sth. : **Nisilo sinanom. Kokubo kawúnum. Mante pambari sinanom?** (chanson **fuñalen**) Je lui prépare mon riz. Elles me regardent en secret. Mangera-t-il le riz? I cook him my rice. They are secretly watching. Will he eat my rice?

ma **wús**, **ma** *n.* Glotonnerie, intempérance.

Gluttony, intemperance.

e **wús**, *vi.* Etre glouton. To be a glutton.

**wút**, *ql.* Excessivement, extrêmement. Excessively, extremely.

e **wúy**, *vi.* Quitter définitivement son village. To permanently leave home.

ka **wúyen**, *vt.* Rendre pénible la vie de qn pour qu'il quitte sa maison. To make life so uncomfortable for s.o. that he (or she) leaves home.

e **wúul**, *vt.* Attacher une peau au tambour. To attach a skin to a drum.

ka **wúulen**<sup>1</sup>, *vt.* Vider le contenu d'un récipient dans un autre. Empty the contents of one container into another.

ka **wúulen**<sup>2</sup>, *vt.* Imiter qn, prendre la démarche de ql. To imitate so., to copy so's manner of doing.

ka **wúulen**<sup>3</sup>, *vt.* Traduire d'une langue dans une autre. To translate from one language to another.

a **wúulena**, /ku *n.* Traducteur. Translator.

a **wúum**, /ku *n.* Animal double. (L'animal, qu'on défèque, habite normalement, quand le correspondant est mâle, dans la résidence agnatique de sa mère où le frère de la mère s'occupe de lui. Quand la correspondante est femelle le double habite dans sa propre résidence agnatique où son père ou, quelquefois, une femme d'un de ses frères s'occupe de lui. Tout ce qui se passe chez le double se passe aussi chez le correspondant.) Animal double. (The animal, which is defecated, usually lives, when the correspondent is male, at his mother's agnatic residence under the care of a mother's brother. When the correspondent is female it lives at the woman's own agnatic residence under the care of her father or sometimes a wife of one of her brothers. Whatever happens to the double will happen to the correspondent.) < -wú.

ka **wúun**, *vt.* Extraire de l'huile végétale. To extract vegetable oil.

## Y

**kaya**, /u *n.* Epine; piqûre, blessure. Thorn; sting, injury.

**eya**, *vt.* 1. **Eya epímbeney**. Tirer un coup de fusil. To shoot a gun. V. **-yaor**, **-yá**. 2. **Eya fupúunaaf**. Percer un abcès. To lance an abscess. 3. **Eya kukuyak**. Récolter (déterrer) les arachides. To harvest (pull up) peanuts. 4. Etre atteint de la bactériologie du charbon. To be infected by anthrax bacillus : **fayaay eyaool**. La fièvre charbonneuse l'atteint (avec l'idée d'être percé par une flèche). Anthrax infects him (with the idea of being struck by an arrow). V. **-rús**.

**eyab<sup>1</sup>**, *vt.* 1. Prendre ce qui est offert, recevoir. To take what has been offered, to receive. V. **-nar**. 2. Se marier (ego mâle). To marry (male ego). V. **-yabo**, **-yáb**.

**muyab<sup>2</sup>**, *n.* Côté tranchant d'un couteau. Sharp edge of a knife blade.

**mayab**, *n.* L'état d'être acéré, tranchant. Sharpness, state of being sharp.

**eyab**, *vi.* Etre acéré. To be sharp. V. **-ñaw**.

**eyab<sup>3</sup>**, *vi.* Prendre feu, être en feu. To catch on fire, to be on fire.

**kayaben<sup>1</sup>**, *vt.* Mettre le feu à, allumer une lampe. To set fire to, to light a lamp.

**kayaben<sup>2</sup>**, *vt.* Chanter. To sing out. : **Man jiyaben jagum jagum nen jikolíkolí** (AñJ). Tu chantes d'une voix saccadée comme si tu avais peur. You sing staccato as though you were afraid. V. **-foñ<sup>2</sup>**(2).

**kayabo**, *v.* Se marier (ego femelle). To marry (female ego). V. **-yab<sup>1</sup>**(2), **-yáb**, **-yáboor**.

**kayaboor**, /u *n.* Chansons de deuil des femmes exécutées en contre-chant. Chantées après l'enterrement auprès de la tombe pendant une durée de plusieurs mois. Women's antiphonal mourning songs. Sung after burial over a period of several months at the site of the deceased's grave.

**eyaj**, *vi.* 1. Etre suffisant. To be sufficient. 2. Etre trempé. To be soaked through.

**kayajen**, *vt.* 1. Avoir suffisamment, ne plus avoir besoin de quelque chose. To have a sufficient amount, to have no further need of. 2. S'infiltrer à travers qch. To soak sth.

**yal**, *ql.* Sans mâcher. Without chewing.

**Emer yal**. Avaler sans mâcher (comme un glouton). To swallow without chewing (as a glutton).

**kayalen**, *vt.* 1. Attraper qch qui peut s'échapper (comme un chien attrape un lapin); saisir, happer. To catch sth that risks escaping (as a dog catches a rabbit); to snatch up. V. **-sof**(1). 2. **Kayalen furim**. Entendre un ou deux mots, mais pas le sens général de la conversation. To catch a word or two, but not the drift, of a conversation. **Niyalenyalen wanusancenum**, **bare ijamut jak**. J'ai entendu un peu de ce que tu as dit, mais je n'ai pas très bien compris. I caught a bit of what you said, but I didn't understand very well.

**kayalloor**, *vi.* Ruminer (vache, etc.). To chew the cud.

**eyama**, /si *n.* Flèche. Arrow. [F]. < **-ya + úma** V. **-jef<sup>1</sup>**, **-lónden**, **-mera**, **-taan**.

**kayandanden**, *vt.* Vanner au dessus de la tête. To winnow above the head [M]. V. **-fararen**, **-fandanden**, **-sararen**, **-sasaren**.

**-yankala**, [Y]. V. **ankala**.

**kuyand**, *n.* Bave. Drool. V. **-guf**.

**kayandet**, *vi.* Baver. To drool. V. **-gufet**.

**kayanceel**, /u *n.* Esp. d'écureuil. Type of squirrel.

**eyant**, *vi.* 1. Etre absent. To be absent. 2. *euph.* Etre mort. To be dead. V. **-let<sup>2</sup>**.

**kayanto**, *vi.* Aller à la rencontre, aller accueillir; être accueilli. To go out to meet s.o., to go out to welcome s.o.; to be welcomed. **Epímbenool kayanto nen kaara koró** (AñJ). On accueille son fusil comme s'il y avait des femmes (son fusil, comme les femmes, est le bienvenu). His gun is welcomed as if women were there (his gun, like women, is a welcomed sight).

**kayantoor**, *vr.* Aller se rencontrer à un certain endroit. To go to meet e.o. at a certain place. : **Jijaw jiyantoorulool**. Allez là-bas pour se rencontrer toi et lui. Go out there and meet him. (**ji** (pl.) = tu (subj) et lui (obj)). Aussi **-yañoor**. V. **-yañoor**.

**-yaño**. V. **-yanto**.

**-yañoor**. V. **-yantoor**.

**yam**, *ql.* Déjà. Already.

**-yamalen**. V. **-leen**.

**yaor<sup>1</sup>**, /ku *n.* Celui qui se blesse d'un coup

de feu ou qui se donne un coup de couteau (par exemple en cherchant à épater à une fête de circoncision). One who shoots or stabs self (as when showing off at a circumcision festival).

**kayaoor**, *vt.* Se donner un coup de feu à soi-même; se donner un coup de couteau à soi-même. To shoot or stab self. < -ya.

**ayaoor**<sup>2</sup>, /ku *n.* Celui qui provoque des disputes, en disant une chose à une personne et une autre chose à qn d'autre. One who provokes disputes between people, saying one thing to one, then something contrary to someone else.

**kakaoor**, *vt.* Provoquer des gens à se disputer. To provoke a dispute between people.

**eyaap**, *vi.* Perdre son goût naturel. To lose its natural taste.

**kayapen**, *vt.* Modifier la saveur naturelle de qch. To alter the natural taste of sth.

**kayaren**, *vt.* Economiser, épargner, mettre de côté, accumuler. To economize, to save up and put aside, to accumulate.

**eyas**, *vt.* Piquer. To sting. [M]. Aussi **-taf**.

**bayasa**, e/si/ *n.* Fourmi noire qui pique. Black stinging ant. [M]. Aussi **-tafa**.

**kayasasoor**, *vi.* Changer souvent le sujet de conversation. To continually change the subject in a conversation. (**Asancen, letuwót fukáaf di fulójaf**. Il parle (et) tu n'y comprends rien.) He speaks (and) you cannot tell head from tail.) [M]. Aussi **-yayamoor**, **-yayapoor**. V. **-mándigoor**.

**yaut-**, [Kñ]. V. **gaat-**.

**-yayamoor**, [Y]. V. **-yasasoor**.

**-yayapoor**. V. **-yasasoor**.

bu **yaafeel**, *n.* Troisième (dernière) balle de riz; deuxième (dernière) balle de mil. (Mangée par des poulets et des chiens.) Third and last rice chaff; second and last millet chaff. (Eaten by chickens and dogs.)

**eyaaj**, **kayaaj**, **jiyaaj** /u *n.* Bois à brûler. Firewood.

fuy **yaak**, /ku *n.* Tombeau. Grave, tomb. V. **-fok**<sup>1</sup>, **-fók**.

fay **yaakus**, **kayaakus** *n.* Sable très menu. Fine sand.

mu **yaal**, *n.* Vision et puissance surnaturelles; sorcellerie. Supernatural vision and power; witchcraft.

**eyaal**, *vi.* Avoir une vision et une puissance surnaturelles; être un sorcier. To

have supernatural vision and power; to be a witch. V. **-saayí**.

**ayaala**, /ku *n.* Celui qui a une puissance et une vision surnaturelle; sorcier. One with supernatural power and vision; witch. V. **-saay**.

**kayaamen**, *vi.* Etre un peu gris. To be slightly drunk, to be tipsy. V. **-kalí**.

**kayaan**<sup>1</sup>, /u *n.* Génisse. Heifer.

**-yaan**<sup>2</sup>, [Y]. V. **-yaandet**.

**fayaand**, *n.* Miel filtré. Filtered honey.

**eyaand**, *vt.* Filtrer le miel. To filter honey.

**kuyaand**, *n.* Bave, salive (liquide qui sort de la bouche d'un dormeur ou d'un malade). Slaver (foam or liquid that dribbles out of the mouth when asleep or sick).

**kayaandet**, *vi.* Baver. To slaver. [F,M]. Aussi **-yaan**.

**eyaam**, *vi.* Etre transparent. To be transparent.

**eyaap**, *vt.* Rincer. To rinse. V. **-tankas**.

**ba yaas**, *vt.* Travailler pour de l'argent; vendre de village en village; faire un voyage. To work for money; to sell from village to village; to take a trip. < Fr. **voyage**. V. **-yoonoor**.

**fayaay**, *n.* Anthrax, charbon (maladie dangereuse provoquée par la bactérie *charbonneuse*). Anthrax. (Par *euph*: **Erús yajakut**. Un mauvais vent.) V. **-ya(4)**. < Mdg.

bu **yá**, *n.* Coup de fusil. Gunshot. < -ya.

bu **yáb**, *n.* Mariage. Marriage. < -yab.

bu **yáboor**, *n.* Echange de femmes en mariage entre familles, entre villages. Exchange of women in marriage between families, between villages.

**kayáboor**, *v.* Echanger des femmes entre familles, entre villages. To exchange women between families, between villages. < -yáb.

**-yáj**. V. **-yéj**.

**kayájúm**, *ql.* Louange: rf à celui qui est grand et fort, qui aime à faire parade de sa force, et qui fait ce qu'il veut à cause de sa grandeur. Praise: rfs to s.o. large and strong who shows himself as such, who does as he chooses because of his size. : **Nakaanekaan kayájúm**. Il est grand et fort. He is large and strong.

**kayángul**, *vt.* Frapper qn au-dessous du men-

ton. To hit s.o. under the chin.

fuyáñoor, /ku n. Lieu de rencontre, lieu de réunion. Meeting place, social center. <-yáñoor. V. --yantoor.

tiyám, loc. Dehors. Outside. V. -ñiitiyán.

kayáaut, vi. Rêver. To dream. V. -áaut.

ye-, v. Etre agréable. To be pleasing. :

**Yeanye.** Il me plaît. It pleases me.

**Yeutom.** Il ne me plaît pas. It does not please me.

**Panyeom.** Il me plaira. It will please me.

**Nayeiye.** Elle leur fait plaisir. She pleases them. V. **gaat-**

CVyey, ql. Agréable. Pleasing. : **Mapinco muyey.** Une beauté agréable. A pleasing beauty. Aussi -yoy. V. -súum.

eyey, vi. Faire avec plaisir. To be pleased to do. : **Imanjut wa ayeyeeno.** Je ne sais pas ce que (c'était) qu'il avait voulu. I do not know what (it was) he had wanted.

kayeg, /u n. Lutte. Wrestling match.

kayeg, v. Lutter. To wrestle.

ayega, /ku n. Lutteur. Wrestler.

-yel, [M]. V. -wel.

fuyelen, /ku n. Endroit dans la rizière où s'accumule le ruissellement de l'eau de pluie, et où l'on cultive le riz tardif. Area in ricefield where rainwater runoff accumulates and where late rice is planted.

eyel, vi. Se fatiguer, être accablé de. To tire from, to be overcome by. : **Mutoopam manari pambiyekoo.** (Tout) le gras qu'il a mangé allait le fatiguer. (All) the fat that he ate was to tire him.

eyelub, ql. Rf à une attitude faible du corps, l'estomac ballonné, l'allure molle, comme si l'on avait des os mous. Rfs to weak stance, distended stomach, slouching posture, as if the bones were soft.

kayeluben, vi. Forme verbale de **eyelub**. V. -lebusen.

kayen<sup>1</sup>, /u n. Sillon (de culture). Furrow. Aussi -yiin<sup>2</sup>.

eyen<sup>2</sup>, /si n. 1. Chien. Dog. 2. **Eyen karamba.** Chacal <chien (de la) brousse>. Jackal. <dog (of) bush>. [F]. V. -jewa.

kayeník, vt. 1. Chasser avec des chiens. To hunt with dogs. 2. fig. Devenir prostituée; courir les jupons. To become a prostitute; to chase skirts.

kayencel<sup>1</sup>, /u n. Ecureuil. Tree squirrel. V. -camban, -janj, -kal.

-yencel<sup>2</sup>, [M]. V. í(2).

kayeng<sup>1</sup>, n. 1. Caquet d'une poule qui est sur le point de pondre un oeuf. Cackle of a chicken about to lay an egg. 2. Braillement d'un enfant. Bawling of a child.

eyeng, vi. 1. Caqueter, comme une poule sur le point de pondre un oeuf. To cackle, as a chicken about to lay an egg. fig. Etre sur le point d'éclater; être plein, rempli. To be bursting forth, to be full. : **Batíngon buyenge, ujuk noon, "karaw"** (AJ). (Son) carquois est plein, tu (le) vois et tu dis, "une jeune poule (pleine d'oeufs à pondre)". (His) quiver is bursting forth, you see (it) and say, "a young chicken (full of eggs to be layed)." 2. Brailler (enfant). To bawl (child). : **Añiilaw ombo eyengey máamak.** L'enfant braille beaucoup. The child is bawling a lot.

-yeng<sup>2</sup>. V. -yéng.

jiyenga, n. Terme de louange d'un chanteur bruyant. Praise term for a boisterous singer.

eyet, v. Employé dans des constructions à la forme négative. Used in negative constructions -yetut: Ne pas pouvoir. Not be able. : **Mokaan ekatúmay eyetut ínje.** C'est pourquoi le maléfice ne peut pas me (toucher). That's why the hex is unable (to affect) me.

eyeek, vi. Se fatiguer, être accablé de. To tire from, to be overcome by. : **Mutoopam manari pambiyekoo.** (Tout) le gras qu'il a mangé allait le fatiguer. (All) the fat that he ate was to tire him.

kayeelen, v. Manquer de respect envers qn. To lack respect for s.o.

kayeew, n. Nausée. Nausea.

-yéng, [M]. V. -yéj.

buyéj, n. Chance, exemple de la bonne chance. Luck, instance of good luck. [F, Y]. : **Au buyéji.** Ta bonne chance. Your good luck. V. -moloj.

kayéjen, v. Parler de, penser à; insinuer. To speak of, to think of; to insinuate.

buyéjet, b n. Esprit, intelligence. Spirit (of personality), intelligence. : **Mokaan byéget busúmérit nanana.** Voilà pourquoi (son) esprit n'est jamais tout à fait content. That's why (one's) spirit is never completely content. **Bare buyéjetom daw.** Mais mon esprit est avec toi (je pense à toi). But my spirit is with you (I am thinking of you). Aussi -íijet.

-yéikum. V. -yókum.

jayél, vt. Enlever de l'eau d'un endroit plat avec les mains; écoper l'eau. To remove

water from a flat area with one's hands; to bail out water. [Y]: conjuguer comme si le /y/ n'y était pas: **nesél, nosél, nasél, walaa nolasól, jisél, kosél.**]

**mayém, n., ql.** 1. Rouge, rougeur. Red, redness. 2. *fig.* Gros vin rouge. Strong red wine. V. **bíiñ.**

**eyém, vi.** 1. Etre rouge; rougir. To be red; to redden. : **Jicílaj jiyéme baraanut mukúm.** L'oeil est rouge sans avoir bu du vin de miel (c.-à-d. on est fâché). The eye is red without drinking honey wine (i.e. one is angry). 2. Etre fâché. To be angry. : **Yémanyém.** Cela me met en colère < il me rougit >. It angers me < it reddens me >.

**kayémen, vt.** 1. Rendre rouge. To make sth red. 2. Gronder. To scold. **Nayémenyémen kuñiilak.** Il a grondé les enfants. He scolded the children.

**kayéng, vt.** Aider qn à soulever qch. To help s.o. lift sth up. : **Uma eyéng uma buróokab.** Il l'a aidé à soulever la charge sur la tête. He helped him lift up the head load.

**kayéngoor, vr.** Soulever qch ensemble. To lift sth together. : **Buko kayéngoor buróokabe karooken apaaliil.** Ils ont soulevé ensemble la charge pour la mettre sur la tête de leur ami. They lifted together the head load to put it on the head of their friend.

**kayéten, kayétenoor, vi.** Ecouter. To listen. Aussi **-janten(oor).**

(e)**yéyemay, n.** Esp de riz rouge moderne. Type of red modern rice.

**eyém, vt.** Tenir, porter avec dégoût ce qui est gênant ou désagréable. To hold, to carry, something with distaste, that is inconvenient, that is unpleasant. **Eyéen kaloay.** Tenir (la) chemise. Hold up (the) shirt. **Aw, jiyéen utum delup uye.** (Insulte de **buyansan.**) Toi, tu tiens les bouches de cette maison (grandes gueules qui parlent d'une mauvaise manière). You, you carry the mouths of this house (big loud mouths that speak badly).

**kayémoor, v.** Porter qch par ci, par là, et le donner à qn d'autre (avec un sentiment de dérangement). To carry sth around, to transfer it to another (with the sense of inconvenience).

**kayifa, ql., interj.** Pardonner (avec référence à

qn ou à qch). Forgive, pardon (with reference to an object) : **Ekaan kayifa.** Va < fais > doucement. Go easy. **Elub demit máamak, ña kayifa.** Il a beaucoup plu, maintenant cela suffit. It has rained a lot, now that's enough. V. **-boncet.**

**-yil, [F,M].** V. **-wil.**

**kayilen, vt.** Comparer la grandeur, la hauteur, la largeur, ou la longueur des objets. To compare objects by size, height, width, or length.

**-yim, [F].** V. **-pit.**

**eyin, vi.** Etre calme, tranquille. To be calm, to be tranquil. : **Íjom to maniyine.** Me voilà, tranquille. Here I am, tranquil. Aussi **-inoor.**

**kayinden, v.** Asphyxier, étouffer; retenir son haleine. To asphyxiate, to smother; to hold breath.

**mayinga, n.** Technicité, habileté technique. Technical skill.

**eyink, vt.** Soupeser. To weigh sth in the hand. : **Kakámun bayinker, ujuk, nen kaabaay.** Ayant examiné (la) jambe, tu vois, elle est comme une lance. Having tested (the) leg, you see, it is like a spear.

**buyim, /u n.** Cadavre. Corpse. V. **-lences<sup>1</sup>.**

**kayimulo, n.** Echo. Echo.

**ayirayir, /ku n.** Celui qui est fou. One who is crazy. [F].

**-yiif.** V. **-if.**

**kayiiilen, vt.** Remuer avec une cuillère ce qui est dans une marmite. To stir a pot with a paddle or spoon. : **Kalerenak kulab jaat, nuyiilen.** Quand la marmite commence à bouillir, remue-la. When the pot boils, stir it.

**fuyiin<sup>1</sup>, /ku n.** Serpent jaune, qui ne mord pas, à peu près un mètre de longueur, et qui a deux raies jaunes tout au long du corps. Yellow snake, does not bite, about one meter in length with two yellow stripes down the length of its body.

**-yiin<sup>2</sup>, [Y].** V. **-yen<sup>1</sup>.**

**eyiim, vi.** Répondre à un appel; témoigner de l'intérêt. To reply to a call; to show interest. : **Man arimbaan aliin maniwonkool.** **Ayiin di burabe** (Aliyu Sané - Sindian). Donc, la soeur de l'homme riche, je l'appelle. Elle répond le lendemain. So the rich man's sister, I call her. She replies next morning.

**eyiir<sup>1</sup>, vi.** Rendre l'âme; respirer pour la

dernière fois. To give up the ghost; to breathe for the last time.

**eyiir**<sup>2</sup>, *vi.* Etre plus loin, plus grand (de taille). To be more than another in distance, in height. : **Ínje iyiire umu.** Je suis plus grand que lui. I am taller than he. V. **-fan.**

**kayiiren**, *v.* Raccompagner un visiteur. To accompany back, to see s.o. home.

**kayiiroor**, *vr.* Etre inégal; être en désaccord. To be unequal; to be in disagreement.

**eyiis**, *vt.* Epandre, disperser. To spread sth out, to disperse sth.

**kayiiisícen**, *vt.* Mettre en désordre. To put sth into disorder.

**kayiiisor**, *vr.* Se disperser. To disperse from e.o. Aussi **-fasoor**, **-ranoor.**

**eyiit**, *vt.* Épandre. To spread around, to scatter. Aussi **-wiit.** V. **-yiis.**

**kayiiitícen**, *vt.* Mettre une pierre de cheminée. To place a hearth stone. [F]. V. **-iitic.**

**eyiïw**, *vi.* Etre clair, délayé (liquide). To be thin (of liquid). V. **-tot.**

**eyíl**, *vt.* Réveiller qn. To wake s.o. up. [F]. Aussi **-líw.**

**kayílo**, *vi.* Se réveiller. To wakeup.

**kayíloor**, *vi.* Pleurnicher. To whimper.

**eyín**, *vt.* Mettre à l'ombre; empêcher qn de voir. To put into the shade; to obstruct the view of s.o.

**kayínen**, *n.* Foi, croyance. Faith, belief.

**yínen**, *vi.* Croire, accepter. To believe, to accept as true. V. **-fium.**

**eyíng**, *vt.* Faire remarquer qn à qn d'autre furtivement; menacer subrepticement. To surreptitiously point s.o. out to s.o. else; to threaten surreptitiously.

**kayíno**, *vi.* 1. Etre à l'ombre; se mettre à l'ombre. To be in the shade; to move into the shade. 2. Perdre connaissance. To fall unconscious.

**-yís**, [F]. V. **-ís.**

**-yísen**, [F]. V. **-ísen.**

**-yít.** V. **-it.**

**-yítoor.** V. **-itoor.**

**-yíik.** V. **-íik.**

**-yíil**, [Frontière]. V. **-éel.**

**-yíilen.** V. **-éelen.**

**-yíiloor**, [F,M]. V. **-wíiloor.**

**eyof**, *vt.* Cacher qch, camoufler. To hide sth, to camouflage. V. **-meten.**

**kayof**, *vi.* Se cacher, se camoufler. To hide self, to camouflage self. V. **-mepoor**, **-meto.**

**fuyofúm**, /ku *n.* Cachette. Hiding place.

**eyoj**, *vi.* Etre instable - poteau ou pieu dans le sol. To be loose -post or stick in the ground. : **Kañínak kuyoyog.** Dent qui remue. Loose tooth.

**kayojen**, *vt.* Ebranler un poteau ou un pieu dans le sol en le remuant. To loosen a post or stick in the ground by pushing it back and forth. V. **-naaten.**

**fuyogol**, /ku *n.* Hérisson de Casamance. Casamance hedgehog.

**yok**, *loc.* Jusqu'à. Up to, until. : **Panilako bo yok be kajum balay.** Je resterai là-bas jusqu'à demain à midi. I will stay there until midday tomorrow.

**eyok**, *vi.* Etre fatigué, souffrir. To be tired, to suffer. V. **-yók.**

**kayoken**, *vt.* Fatiguer qn, irriter qn. To tire s.o., to annoy s.o.

**kayoketúm**, *vi.* Essayer, se fatiguer, et puis renoncer à faire une tâche. To try, tire, then give up doing a task. : **Kuyao kuyoketúm.** Ils tirent sur lui, ils deviennent fatigués, et puis ils renoncent à faire cela (ils ne peuvent pas le tuer). They shoot at him, tire, then give up (they cannot kill him). (< **yok** + **cet** + **úm**(?)) Aussi **-yotúm.**

**kayokos**, *vt.* Écraser une feuille sèche. To crush a dried leaf. V. **-joos**, **-lokos**, **-yoos.**

**-yokoloor**, V. **-nomolojoor.**

**-yokúlo**, [M,Y]. V. **-yolo.**

**kayolen**, *vt.* Mettre qn à son aise; mettre qn à la retraite. To put s.o. at ease; to retire s.o.

**kayolo**, *vi.* 1. Se reposer, se délasser. To relax, to take a rest. 2. Renoncer à. To give up. : **Abajut alín nayolo bagam.** Celui qui n'a pas de soeur, renonce à être jugé. (Sans des parents qui vous défendent, vous n'espérez plus). Who has no sister, gives up at a judgment. (Without kin to defend you, you give up.) [F]. Aussi **-yokúlo.**

**fuyolo**, *n.* Lieu de repos. Resting place.

**kayom**, *n.* Parties d'un animal que le chasseur n'apporte pas à la concession, mais les mange loin des maisons; comprenant: la tête, le cou, la partie inférieure du dos, les poumons, les pieds. Cuire ces parties dans une cuisine porte malheur au chasseur. Parts of an animal the hunter does not bring into the compound, but

eats away from habitations, including: head, neck, base of the back, lungs, feet. To cook these in a kitchen would bring bad luck to the hunter.

**eyond**, *vi.* A sec (puits); s'évaporer (eau); s'enfoncer dans la terre (eau). To be dried up (well); to evaporate (water); to sink into the ground (water).

**kayonden**, *vt.* Faire assécher un puit; faire évaporer de l'eau. To dry up a well; to evaporate water

**fuyonkol**, /ku *n.* Tige de mil, tige de sorgho. Millet stalk, sorghum stalk. [F,M]. V. -gól<sup>1</sup>.

**eyom<sup>1</sup>**, *vt.* Faire tomber des feuilles ou des fruits en secouant l'arbre. To shake leaves or fruit from a tree.

**eyom<sup>2</sup>**, *vi.* Courir à petit pas. To run with short steps.

**kayom<sup>3</sup>**, /u *n.* Un groupe de plusieurs, un petit groupe; un troupeau de bétail. A group of several, but not many; a herd of cattle. : **Bayaas bakaane kayon.** Plusieurs ont fait un voyage. Several went on a trip. **Kaan uyon ugaba.** Cela fait deux groupes. It makes two groups. **Kayon kati sibé.** Un troupeau de bétail. A troupe of cows.

**CVyon**, *ql.* Plusieurs. Several. : **Ña babaj simitas sayone.** Maintenant, après plusieurs années. Now, after several years. V. -yono.

**kayomen<sup>1</sup>**, *vt.* Secouer une branche. To shake a branch. Aussi -sasañen, -súsuyen.

**kayomen<sup>2</sup>**, *vi.* S'effeuiller. To lose leaves (tree). : **Bubáarab buyonen etojey yolibo.** L'arbre s'est effeuillé. The tree has lost its leaves.

**kayomo<sup>1</sup>**, *vi.* Etre plusieurs. To be several. V. -yon<sup>3</sup>. : **Simitas sayonoe.** Plusieurs années. Several years.

**kayomo<sup>2</sup>**, *vi.* Etre tombé. To have fallen. **Muriam muyono di bubáar.** Le fruit est tombé de l'arbre. The fruit has fallen from the tree.

**yososos**, *ql.* Rf au bruit de feuilles sèches. Rfs to the noise of crumbling leaves. V. -yooso.

-yotúm. V. -yoketúm.

-yoy, [Y]. V. -ye.

**eyoyompena**, /si *n.* Mouche à miel. Honey fly. **bayoyopoor**, e/si/ *n.* Petite racine tubéreuse aigre qui se trouve dans la partie inondée

de la rizière (**weng**). (Plus petite que la -gobul). Small sour tuber found in the inundated part of the rice fields (**weng**). (Smaller than the -gobul). [M]. Aussi -ekor. V. -gobul, -tálintel.

**fuyoyos**, /ku *n.* Espèce de plante (dans la rizière). Type of plant (in ricefield).

**ayooba**, /ku; **ayoobena**, /ku *n.* Devin, guérisseur. Diviner, curer. Aussi -laaka.

**kayoooor**, *v.* Consulter un guérisseur, consulter un devin. To consult a curer, to consult a diviner.

**fuyooj**, /ku *n.* Blessure. Sore.

**eyool**, *v.* Désenfler (blessure). Reduce the swelling of (sore).

**fuyoolen**, /ku *n.* Pépinière de riz. Rice nursery.

**yoolen**, *vt.* Semer du riz à la volée. To broadcast rice.

**eyoon**, *vi.* Se dissoudre, fondre; s'écrouler lentement. To dissolve, to melt; to slowly collapse.

**kayoomoor**, *vi.* Voyager de village en village, vendre de village en village. To travel from village to village, to sell from village to village. : **Eje eyoongoor baaba di wawat.** Elle (hyène) est partie pour le vendre aux animaux de la brousse. He (hyena) went out to sell it among the bush animals. V. -yaas, -yuunen.

**eyoos<sup>1</sup>**, *vt.* Piler pour enlever la première balle (-fúl, -fút) du grain: To pound so as to remove the first chaff (-fúl, -fút) from grain: [F]: Riz, mil, sorgho; rice, millet, sorghum; [M]: riz seulement; rice only.

**kayooos<sup>2</sup>**, *n.* Tabac pilé. Pounded tobacco leaf.

**bayooos<sup>3</sup>**, **ba** *n.* Impôt en nature. (Appelé ainsi après que le gouvernement ait demandé ces impôts pendant la deuxième guerre mondiale. Les femmes ont commencé à piler du riz.) Tax in kind. (So called because when the government requested these taxes, women started pounding rice. The tax was imposed during the Second World War.) V. -liik<sup>1</sup>, -saaf<sup>2</sup>.

**kayoooso**, *vi.* S'émietter. To crumble.

**yooteter**, [M]. V. **gaateter**.

-yooteteren, [M]. V. -gaateteren.

**buyók**, *n.* Douleur, souffrance, fatigue. Pain, suffering, fatigue. < -yok.

**fuyókúm**, /ku *n.* Cicatrice. Scar.

**eyól**, *vi.* Etre trop ample (vêtement). To be loose fitting (clothing).

**ayóonini**, /ku *n.* Celui qui est difficile. One who is difficult.

**kayóonini**, *vi.* Etre difficile, être compliqué. To be difficult, to be complicated.

**yub yub**, *ql.* Rf à un passage boueux. Rfs to a muddy passage. : **Ekaan yub yub**. Etre boueux (voyage). To be muddy (passage). Aussi **ñug ñug**. V. **-luufa**, **-yumbayumb**.

**yul**, *ql.* Rapidement, d'un trait. Quickly, in one gulp. : **Emer yul**. Avaler d'un trait. To drink in one gulp.

**buyumbayumb**, *n.* Endroit boueux où l'on marche de manière précaire. Muddy area of unsure footing. **Napumaala sín daay burunab busánki nubet kulimb**. **Buyumbayumba, ña, ere di kujúul** (AJj). Quand nous rentrons, le chemin est boueux, (donc) tu jettes des planches par terre. Endroit boueux, maintenant, (tu y enfonces) jusqu'aux genoux. When we go home the road is deep, (so) you throw down boards. Muddy place, now, (you sink) up to the knees. V. **yub yub**.

**kayumucen**, *v.* Faire trembler des fesses qui sont légères et bien faites. To shake soft and well shaped buttocks. **Kajaamai, eñaab, kulínte / kucengi kuyumucene** (Adam Koly). Eléphant, tes pas grondent, tes jolies fesses tremblent. Elephant, your steps rumble, your pretty buttocks shake.

**-yup**, [F]. V. **-ít**.

**eyus**, *vt.* 1. Pousser avec la main ou avec un bâton. To push with the hand or with a stick. 2. Renvoyer qn. To send s.o. away. : **Nayusoyus aban, o ajaut**. Il l'a renvoyé, (mais) il n'y est pas allé. He sent him away, (but) he did not go.

**kayusen**, *vt.* Faire partir qn. To make s.o. leave.

**kayuy**, /u *n.* Bord (table, bateau, etc.). Edge (table, boat etc.). V. **-kang<sup>1</sup>**.

**kayuulen**, *vi.* Avoir tort, se tromper. To be wrong, to be mistaken. V. **-lamoor**.

**eyuun**, ou **kayuunoor**, *vi.* Errer, rôder; se déplacer constamment. To wander, to roam; to be constantly on the move.

**kayuunen**, *vt.* Vendre de village en village. To sell from village to village. V. **-taben, -yoonoor**.

**eyuuy**, *vt.* Enlever une marque par frottement, essuyer. To rub off a mark, to wipe clean. V. **-suus**.

**kayuuyoor**, *v.* Se brosser, se nettoyer. To brush self off, to rub sth off self. V. **-suusoor**.

**fuyuuyoorúm(a)**, /ku *n.* Cure-dent (pour se curer les dents). Toothpick (for rubbing teeth). Aussi **-suusoorúma**.

**eyú**, *vt.* Verser, renverser. To pour, to spill.

**kayúo<sup>1</sup>**, *vi.* Déborder, se noyer, s'enfoncer, être sous l'eau. To overflow, to drown, to sink, to be submerged.

**buyúo<sup>2</sup>**, *n.* Enfant gâté. Spoiled child.

**eyúo**, *vi.* Etre un enfant gâté. To be a spoiled child. : **Kutekéritool, mokaan nayúoyúo**. Ils ne le frappent jamais, c'est pourquoi il est gâté. They never hit him, that's why he's spoiled.

**-yúmak**, [M] V. **-jáman**.

**eyúur**, *v.* Enjamber, franchir; passer par dessus. To step over, to jump over; to cross over. V. **-táasen**.

**kayúuren**, *vt.* Faire franchir, faire passer. To make s.o., sth, jump over, to make s.o., sth, pass over.